

P R E D L O G O S N O V E

ZA VOĐENJE PREGOVORA I ZAKLJUČIVANJE SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE TURSKÉ U OBLASTI VODA

I USTAVNI OSNOV

Osnov za zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske u oblasti voda sadržan je u odredbi člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore, kojom je propisano da Crna Gora na principima i pravilima međunarodnog prava, sarađuje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i odredbama člana 100 tačke 1 i 4 Ustava, kojima je propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

II OCJENA STANJA ODNOSA SA REPUBLIKOM TURSKOM

Crna Gora i Republika Turska njeguju prijateljske i sadržajne odnose, uz snažnu ekonomsku povezanost i brojne mogućnosti za dalji razvoj saradnje. Dvije zemlje održavaju redovan politički dijalog, dok dinamična ekonomska razmjena bilježi kontinuirani rast. Plodna saradnja ostvaruje se u oblastima poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede.

III RAZLOZI ZA ZAKLJUČIVANJE MEĐUNARODNOG UGOVORA

Crna Gora i Republika Turska prepoznaju važnost održivog upravljanja vodnim resursima i potrebe za naučnom, tehničkom i tehnološkom saradnjom u ovoj oblasti. Obije države posjeduju značajne vodne resurse koji su ključni za razvoj poljoprivrede, zaštitu životne sredine i prilagođavanje klimatskim promjenama, što ih čini strateškim sektorom od zajedničkog interesa. Međutim, izazovi poput zagađenja, rizika od poplava i suša, kao i potreba za efikasnijim korišćenjem voda u poljoprivredi i drugim sektorima, zahtijevaju usklađeno djelovanje i razmjenu najboljih praksi. Održivo upravljanje vodnim resursima u obje zemlje može se postići kroz koordinisanu saradnju koja uključuje razmjenu informacija, znanja i iskustava, izradu planova za zaštitu i korišćenje voda, kao i razvoj tehnologija za prečišćavanje otpadnih voda. Trenutno je upravljanje vodnim resursima zasnovano na nacionalnim regulativama, dok međunarodna saradnja može dodatno unaprijediti efikasnost kroz usklađene mjere, zajedničke studije i projekte.

Redovno razmatranje mjera i aktivnosti u okviru ovog sporazuma omogućilo bi efikasniji odgovor na klimatske izazove, unaprijedilo zaštitu vodnih resursa i doprinijelo ekonomskoj koristi kroz poboljšanu dostupnost i kvalitet voda za različite sektore.

Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede je, shodno Zakonu o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, pripremilo Predlog osnove za vođenje pregovora i zaključenje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske u oblasti voda.

IV OSNOVNA PITANJA O KOJIMA ĆE SE VODITI PREGOVORI

Sporazumom se podstiče međusobna saradnja u sljedećim oblastima:

- **Održivo upravljanje vodnim resursima** – Efektivno i efikasno korišćenje vode, ponovno korišćenje i prečišćavanje otpadnih voda i drenažnih voda koje nastaju od navodnjavanja u poljoprivredi.
- **Usaglašavanje politika u oblasti voda** – Izrada planova i studija navodnjavanja, zaštita od poplava i suša, regulacija vodotokova, zaštita voda od zagađenja,

- **Razmjena informacija o upravljanju vodnim resursima** – Razmjena znanja i iskustava u oblasti korišćenja i održivog upravljanja vodnim resursima, kao i aktivnosti i obuke u projektovanju i funkcionisanju postrojenja za prečišćavanje prvenstveno otpadnih voda,
- **Borba protiv zagađenja i degradacije vodnih resursa** – Naučna i tehnička saradnja o održivom upravljanju vodama, tehnologijama za prečišćavanje voda i otpadnih voda,
- **Zajednička analiza podataka i informacija** – Sprovođenje redovnog monitoringa i razmjena informacija između nadležnih institucija, sa ciljem boljeg razumijevanja uticaja klimatskih promjena na vodne resurse i donošenja naučno utemeljenih odluka za njihovu zaštitu i održivo korišćenje.
- **Monitoringa voda i upravljanja u pogledu kvaliteta i količine**

V STAVOVI I MIŠLJENJA ZAJNTERESOVANIH ORGANA

U postupku pripreme Predloga ovog sporazuma, zatraženo je mišljenje od Ministarstva finansija, koje se daje u prilogu.

VI PROCJENA POTREBNIH SREDSTAVA ZA IZVRŠENJE SPORAZUMA

Sporazum o upravljanju vodama utiče na izdvajanje finansijskih sredstava iz Budžeta Crne Gore za 2025 godinu, i to u okviru aktivnosti 16 006 003 002 (SAP A0257)-investicije u oblasti vodoprivrede, 44 kapitalni izdaci, 441-2 Izdaci za lokalnu infrastrukturu u okviru kojih se izdvajaju sredstva za međunarodnu saradnju u iznosu od 20 000 eura.

VII POTREBA USAGLAŠAVANJA PROPISA

Zaključivanjem ovog Sporazuma nije potrebno vršiti izmjene zakona i drugih propisa.

VIII PREDLOG SASTAVA DELEGACIJE

Sporazum će biti usaglašen diplomatskim putem

**SPORAZUM O SARADNJI
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE TURSKE U OBLASTI VODA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Turske, u daljem tekstu pojedinačno, pod nazivom "Strana" i kolektivno "Strane";

U okviru ovog Sporazuma o saradnji, u daljem tekstu "Sporazum";

Izražavajući svoju želju da ojačaju prijateljske odnose između turskog i crnogorskog naroda i unaprijede saradnju u oblasti voda,

Svjesni da očuvanje i razvoj vodnih resursa zahtijevaju blisku naučnu, tehničku i tehnološku saradnju,

Uzimajući u obzir prednosti i zajedničke interese koji bi proistekli iz bliskije saradnje u oblasti voda,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

U cilju zaštite, korišćenja i održivog upravljanja vodnim resursima, Strane će, na osnovu svojih nacionalnih propisa i međunarodnih sporazuma čije su potpisnice, sarađivati kroz razmjenu informacija, iskustava i tehnologije na osnovama jednakosti, reciprociteta i uzajamne koristi.

Član 2

Strane će sarađivati u sljedećim oblastima:

- a) Razmjena znanja i iskustava u oblasti korišćenja i održivog upravljanja vodnim resursima,
- b) Pripreme planova navodnjavanja prevashodno poljoprivrednih površina,
- c) Izrade preventivnih studija za regulaciju korita vodotoka u cilju kontrolisanja erozije i nanosa u gornjim djelovima sliva,
- d) Izrade planova upravljanja rizikom od poplava i planova upravljanja sušama,
- e) Izrade planova upravljanja vodnim područjima rječnog sliva i planova zaštite voda od zagađivanja,
- f) Izrade studija izgradnje kapaciteta u vezi sa upravljanjem rizicima od poplava,
- g) Naučne i tehničke saradnje o održivom upravljanju vodama, tehnologijama za prečišćavanje voda i otpadnih voda,
- h) Aktivnostima obuke u projektovanju i funkcionisanju postrojenja za prečišćavanje prvenstveno otpadnih voda,
- i) Izrade modela upravljanja u cilju sprječavanja/smanjivanja zagađivanja voda iz tačkastih i rasutih izvora zagađivanja,
- j) Uticaj klimatskih promjena na vodne resurse,
- k) Upravljanje priobalnim morskim vodama,
- l) Monitoringa voda i upravljanja u pogledu kvaliteta i količine.
- m) Efektivno i efikasno korišćenje vode, ponovno korišćenje i prečišćavanje otpadnih voda i drenažnih voda koje nastaju od navodnjavanja u poljoprivredi.

Član 3

U oblastima navedenim u članu 2 Sporazuma Strane sarađuju u sljedećim formatima:

- a) razmjene naučnih i stručnih informacija i dokumenata o aktivnostima istraživanjima i razvoja u oblasti voda,
- b) razmjene eksperata, istraživača, konsultanata,
- c) organizacije zajedničkih radionica, sastanaka, seminara, programa obuke i studijskih posjeta,
- d) izrade i sprovođenja zajedničkih projekata.

Član 4

Nadležni organi odgovorni za sprovođenje Sporazuma su:

- 1) za Crnu Goru: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede.
- 2) za Republiku Tursku: Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva.

Član 5

U cilju efikasne primjene saradnje u okviru Sporazuma, Zajednički odbor koji formiraju strane potpisnice funkcionisaće kako slijedi:

- a) svaka Strana imenuje nacionalnog koordinatora nadležnog za sprovođenje aktivnosti saradnje u okviru Sporazuma u roku od tri (3) mjeseca od njegovog stupanja na snagu. Nacionalni koordinatori imaju najmanje rang rukovodioca sektora.
- b) Strane se međusobno obavještavaju o imenu i prezimenu imenovanog nacionalnog koordinatora. Svaka strana može da imenuje zamjenu nacionalnog koordinatora u bilo kojem trenutku, obavještavajući pisanim putem drugu Stranu .
- c) Nacionalni koordinatori sarađuju u izradi Programa zajedničkog rada, koji obuhvata aktivnosti saradnje utvrđene u članu 2 Sporazuma.
- d) Nacionalni koordinatori kopredsjedavaju sastancima Zajedničkog odbora koji se zakazuju, po potrebi, u cilju razmatranja aktivnosti navedenih u članu 2 Sporazuma i prate sprovođenje preporuka koje donosi Zajednički odbor.

Član 6

Strane, u skladu sa svojim nacionalnim propisima i međunarodnim sporazumima čije su potpisnice, obezbijuju efikasnu zaštitu prava intelektualne svojine prenijete ili stečene u okviru Sporazuma.

Za potrebe Sporazuma, značenje izraza intelektualna svojina je značenje iz člana 2 Konvencije o osnivanju Svetske organizacije za intelektualnu svojinu, usvojene u Stokholmu 14. jula 1967. godine.

Član 7

Troškovi koji proističu iz aktivnosti saradnje sprovedenih u okviru Sporazuma snose Strane u skladu sa zajedničkom odlukom koja se donosi za svaki slučaj pojedinačno.

Član 8

Strane potpisnice će olakšati ulazak i izlazak opreme i osoblja sa svoje teritorije na teritoriju druge zemlje kako bi se obezbijedila realizacija aktivnosti dogovorenih Sporazumom, u skladu sa zakonima i propisima obje Strane .

Član 9

Sporazum se može izmijeniti u bilo kojem trenutku uz pisanu obostranu saglasnost Strana . Ove izmjene stupaju na snagu u skladu sa postupkom utvrđenim članom 10 Sporazuma.

Svaki spor koji može nastati kao rezultat tumačenja ili sprovođenja Sporazuma Strane će rješavati na prijateljski način kroz pregovore.

Član 10

Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obaveštenja kojim se strane međusobno obavještavaju diplomatskim putem o završetku svojih internih pravnih postupaka neophodnih za stupanje na snagu predmetnog dokumenta.

Sporazum važi tokom perioda od jedne (1) godine.Njegova važnost se automatski produžava za naredne periode od jedne (1) godine, osim u slučaju da jedna od strana dostavi pisano obavještenje diplomatskim putem o svojoj namjeri da raskida Sporazum najmanje šest (6) mjeseci prije dana prestanka njegovog važenja.

Raskid Sporazuma ne utiče na važenje i trajanje projekata i aktivnosti dogovorenih u skladu sa Sporazumom započetih prije takvog raskida.

Potpisano u, danagodine, u dva (2) originalna primjerka na crnogorskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA VLADU
CRNE GORE**

**ZA VLADU
REPUBLIKE TURSKE**

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
ON COOPERATION IN THE FIELD OF WATER

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of Montenegro, hereinafter referred to as individually “Party” and collectively the “Parties”;

Within the framework of this “Cooperation Agreement”, hereinafter referred to as the “Agreement”;

Expressing their desire to strengthen friendly relations between the Turkish and Montenegrin people and improve cooperation in the field of water,

Aware that conservation and development of water resources require close cooperation scientifically, technically and technologically,

Taking into account the benefits and common interests that would arise from a closer cooperation in the field of water,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the protection, utilization and sustainable management of water resources, the Parties shall, based on their national legislations and international agreements they are Parties to, cooperate through the sharing of information, experience and technology on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

ARTICLE 2

The Parties shall cooperate in the following fields:

- n) Sharing knowledge and experience in the field of utilization and sustainable management of water resources,
- o) Preparation of irrigation management plans and renewable studies primarily for agricultural areas,
- p) Preventive studies on stream bed regulation in order to control erosion and sedimentation in upper basins,
- q) Preparation of flood risk management and drought management plans,
- r) Preparation of river basin management plans and plans for the protection of waters against pollution,
- s) Preparation of capacity-building studies on flood risk management,
- t) Scientific and technical cooperation on sustainable water management, water and wastewater treatment technologies,

- u) Training activities about project designing and operation of treatment plants primarily for wastewaters,
- v) Development of management models intended to prevent/diminish water pollution from point and diffuse pollution sources,
- w) Impacts of climate change on water resources,
- x) Coastal waters management,
- y) Water monitoring and management in terms of quality and quantity,
- z) Effective and efficient use of water, reuse and treatment of wastewater and drainage water from agricultural irrigation.

ARTICLE 3

The Parties shall cooperate on the matters listed in Article 2 of this Agreement in the following formats:

- e) Sharing of scientific and technical information and documents on research and development activities in the field of water,
- f) Exchange of experts, researchers and consultants,
- g) Organizing joint workshops, meetings, seminars, training programs and study tours,
- h) Preparation and implementation of joint projects.

ARTICLE 4

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement are as follows:

- 3) For the Government of Montenegro: the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management.
- 4) For the Governmental of the Republic of Türkiye: the Ministry of Agriculture and Forestry.

ARTICLE 5

To ensure the efficient implementation of cooperation under this Agreement, the Joint Committee to be established by the Parties shall operate as follows:

- a) Each Party shall designate a National Coordinator responsible for the implementation of cooperation activities under this Agreement within three (3) months following its entry into force. A National Coordinator shall be at least at the level of Head of Department .
- b) Each Party shall notify each other of the name of the designated National Coordinator. Each Party may designate a substitute for the National Coordinator at any time with a written notice sent to the other Party.
- c) National Coordinators shall cooperate to prepare a Joint Working Program covering the cooperation activities laid down in Article 2 of this Agreement.

- d) National Coordinators shall co-chair the Joint Committee Meetings that would convene when necessary in order to discuss the activities listed in Article 2 of this Agreement and follow the implementation of the recommendations taken by the Joint Committee.

ARTICLE 6

The Parties, in accordance with the respective national legislations and international treaties to which they are Parties, shall ensure effective protection of the rights for intellectual property transferred and created under this Agreement.

For the purpose of this Agreement, intellectual property shall be understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, on 14 July 1967.

ARTICLE 7

Expenses arising from the cooperation activities carried out under this Agreement shall be covered as mutually decided on a case-by-case basis by the Parties.

ARTICLE 8

In accordance with the laws and regulations of both countries, the Parties shall facilitate the entry and exit of equipment and staff from its territory to the other country in order to ensure the implementation of the activities agreed in this Agreement.

ARTICLE 9

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. Such amendments shall enter into force in accordance with the procedure specified in Article 10 of this Agreement.

Any dispute that may arise from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably by the Parties through negotiation.

ARTICLE 10

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latest written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures necessary for its entry into force.

This Agreement shall remain in force for a period of one (1) year. Its validity shall be extended automatically for successive periods of one (1) year unless either one of the Parties submit a written notice through diplomatic channels of its intention to terminate it at least six (6) months before its expiration date.

The termination of this Agreement shall not affect the validity and duration of the projects and activities agreed upon pursuant to this Agreement and initiated prior to such termination.

Signed in, on....., in two original copies, in the Turkish, Montenegrin, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
MONTENEGRO**

**FOR THE GOVERNMENT
OF
THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KARADAĞ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SU ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle münferiden “Taraf” ve müştereken "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti;

Bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak olan işbu "İşbirliği Anlaşması" çerçevesinde;

Türk ve Karadağ halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme ve su alanında işbirliği geliştirme hususundaki isteklerini ifade ederek,

Su kaynaklarının korunması ve geliştirilmesinin bilimsel, teknik ve teknolojik açıdan yakın işbirliğini gerektirdiğinin bilincinde olarak,

Su alanında daha yakın işbirliğinin doğuracağı faydaları ve ortak çıkarlarını dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

MADDE 1

Su kaynaklarının korunması, geliştirilmesi ve sürdürülebilir yönetimi için, Taraflar, ulusal mevzuatlarına ve imzaladıkları uluslararası anlaşmalara dayanarak; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

MADDE 2

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaktır:

- a) Su kaynaklarının geliştirilmesi ve sürdürülebilir yönetimi alanında bilgi ve tecrübelerin paylaşımı,
- b) Öncelikli olarak tarım alanları için sulama yönetim planları ve yenileme çalışmalarının hazırlanması,
- c) Akarsuların yukarı havzalarında erozyon ve rüsubat kontrolü amacıyla dere yatağı ıslahı önlemleri alma çalışmaları,
- d) Taşkın risk yönetimi ve kuraklık yönetim planlarının hazırlanması,
- e) Nehir havzası yönetim planlarının ve özellikle içmesularının kirlenmeye karşı korunması için planların hazırlanması,
- f) Taşkın risk yönetimiyle ilgili kapasite geliştirme çalışmalarının hazırlanması,
- g) Sürdürülebilir su yönetimi, su ve atıksu arıtma teknolojileri alanlarında bilimsel ve teknik işbirliği,
- h) Öncelikli olarak atıksu arıtma tesislerinin projelendirilmesi ve işletilmesi ile ilgili eğitim faaliyetleri,

- i) Noktasal ve yayılı su kirliliğinin önlenmesi/azaltılmasına yönelik yönetim modellerinin geliştirilmesi,
- j) İklim değişikliğinin su kaynaklarına etkisi,
- k) Kıyı suları ve yönetimi,
- l) Suyun kalite ve miktar bakımından izlenmesi ve yönetimi,
- m) Su verimliliği ve su tasarrufu, atık suların ve zirai sulamadan dönen drenaj sularının arıtılarak tekrar kullanımı.

MADDE 3

Taraflar işbu Anlaşma'nın 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekilde işbirliği yapacaklardır:

- a) Su alanındaki araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde bilimsel ve teknik bilgi ve belge paylaşımı,
- b) Uzman, araştırmacı ve danışman değişimi,
- c) Ortak çalıştay, toplantı, seminer, eğitim programı ve çalışma gezilerinin düzenlenmesi,
- d) Ortak projelerin hazırlanması ve uygulanması.

MADDE 4

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu yetkili kurumlar aşağıdaki şekildedir:

- 1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Tarım ve Orman Bakanlığı,
- 2) Karadağ Hükümeti adına Tarım, Orman ve Kırsal Kalkınma Bakanlığı.

MADDE 5

İşbu Anlaşma kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca oluşturulacak Ortak Komite aşağıda belirtilen şekilde çalışacaktır:

- a) Her bir Taraf işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından üç (3) ay içinde, işbu Anlaşma kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yürütülmesinden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör en az Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak Ulusal Koordinatör yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler bu Anlaşma'nın 2. Maddesinde belirtilen işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı hazırlamak için işbirliği yapacaktır.
- d) Ulusal Koordinatörler bu Anlaşma'nın 2. Maddesinde sıralanan faaliyetleri görüşmek için gerek görüldüğünde düzenlenecek olan Ortak Komite Toplantılarına eş-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.

MADDE 6

Taraflar, ulusal mevzuatları ve akdetmiş oldukları uluslararası antlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma dahilinde yaratılacak ve transfer edilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır.

İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967’de Stockholm’de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü’nü Kuran Anlaşma’nın 2. maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

MADDE 7

İşbu anlaşma kapsamında yürütülen işbirliği faaliyetlerinden kaynaklanan giderler, Taraflarca, duruma göre ortaklaşa kararlaştırıldığı şekilde karşılanacaktır.

MADDE 8

Her iki ülkedeki kanun ve yönetmeliklere uygun olarak, Taraflar, kendi ülkesinden diğer ülkeye malzeme ve personel giriş çıkışını bu Anlaşma kapsamında mutabık kalınan faaliyetlerin yürütülmesini sağlamak için kolaylaştırır.

MADDE 9

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler bu Anlaşmanın 10. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakere yolu ile dostça çözülür.

MADDE 10

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını, birbirlerine yazılı olarak, diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma bir (1) yıllık süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri işbu Anlaşma’yı sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan en az altı (6) ay önceden karşı tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece işbu Anlaşma’nın geçerliliği birer (1) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma’nın sona ermesi, Anlaşma gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan proje ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma;’da, tarihinde, Türkçe, Karadağca ve İngilizce dillerinin her biri için iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere düzenlenmiştir. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

KARADAĞ

HÜKÜMETİ ADINA